

- Deuxième phase
 Troisième phase

Projet EVASIGNE. Evaluation des compétences en Langues des Signes Française : Enjeux cliniques et linguistiques

3ème phase

1. Porteurs et partenaires du projet.....	2
2. Rapport d'étape de l'année 2015.....	4
3. Présentation du projet EVASIGNE.....	8
4. Résumé.....	11
5. Budget prévisionnel du projet.....	12
6. Signatures et visas.....	14

1. Porteurs et partenaires du projet

Porteurs du projet

BOGLIOTTI Caroline, Université Paris Ouest Nanterre la Défense & laboratoire MODYCO CNRS UMR7114

BLONDEL Marion, Laboratoire SFL CNRS UMR7023 & Université Paris 8

Liste des partenaires à consulter en page 2 – CV des porteurs du projet en Annexe 2 (doc pdf joint)

Email et tel des porteurs du projet

caroline.bogliotti@u-paris10.fr ; tel pro : 01.40.97.74.89 ; tel perso : 06.62.21.85.07

marion.blondel@cnrs.fr ; tel perso : 07.81.87.07.45

Fonction(s) ou statut(s) :

BOGLIOTTI Caroline, MCF, UPOND

BLONDEL Marion, CR CNRS

Unité(s) de recherche d'appartenance :

BOGLIOTTI Caroline, MODYCO CNRS UMR7114

BLONDEL Marion, SFL CNRS UMR7023

Discipline(s) : Linguistique, Neurosciences du langage

Partenaires Projet EVASIGNE

Nom et prénom	Statut / fonction	Institution	Equipe d'accueil
Sallandre Marie-Anne	PR	Paris 8	SFL UMR7023
Isel Frédéric	PR	Paris Ouest	MODYCO UMR7114
Puissant-Schontz Laetitia	Doctorante / orthophoniste	Paris Ouest	MODYCO UMR7114
Schoder Camille	Doctorante	Paris 8	SFL UMR7023
Guy-Guyenet Elise	Doctorante	Paris Ouest	MODYCO UMR7114
Fortuna Céline	M2	Paris 8	MODYCO UMR7114
Heouaine Saliha	Orthosigneuse	INJS Paris	
Vour'ch Agnès	Orthophoniste	CNR Laplane	
Benelhocine Rachilde	Expert LSF	CNR Laplane	
Bah Mariama	Psychologue	CNR Laplane	
Vanbrugghe Anne	Enseignante / formatrice. Resp. Pôle Surdité Doctorante	INSHEA Paris Ouest	MODYCO UMR7114
Caron Clémentine	Formatrice LSF	INSHEA	
Pellion Frédéric	Psychiatre. Resp. Service Medico-Psy	INJS Paris	
Bonheure Sandrine	Psychologue	INJS Paris	
Seban-Lefebvre Dominique	Psychologue	INJS Paris	
Clouard Chantal	Orthophoniste	INJS Paris	

2. Rapport d'étape de l'année 2015

Vous trouverez ci-dessous le rapport d'étape (2015) du projet EVASIGNE, dans lequel nous indiquons comment les fonds de PLUM ont été utilisés et bénéfiques pour le développement et l'avancée de nos travaux.

1. Avancement des travaux de recherches durant l'année 2015
2. Diffusion scientifique
3. Etendue du réseau de collaborations scientifiques et cliniques
4. Justification des besoins pour l'année 2016

1. Avancement des travaux de recherches

Le financement PLUM nous a permis de recruter une étudiante en Sciences du langage, sourde et signeuse, en tant que stagiaire sur toute l'année universitaire, et de nous aider dans l'élaboration des tests ci-dessous. Créer un test en LSF est très coûteux en temps : en plus d'élaborer la méthodologie (classique de tous tests), filmer les stimuli langagiers, découper les vidéos et les monter demandent une grande disponibilité. Notre stagiaire de M2, Céline Fortuna, a pu réaliser certaines de ces tâches grâce aux gratifications de stage dont elle a bénéficié.

1.1 Evaluation comportementale des compétences langagières et de leurs dysfonctionnements

Depuis le début du projet EVASIGNE (septembre 2014), nous avons renforcé notre équipe de recherche et plusieurs tests comportementaux ont été créés.

- 1) Une batterie évaluant les **compétences phonologiques en LSF** : construite en collaboration avec Céline Fortuna, étudiante en M2 Didactique des Langues Etrangères à l'Université Paris 8, Agnès Vour'ch & Rachid Benelhocine du centre LAPLANE, cette batterie comprend 3 tâches.
 - a. **Une tâche d'évocation lexicale** : un signe LSF existant est modifié au niveau d'un paramètre articulatoire, aboutissant ainsi à un pseudo-signe (signe qui n'existe pas). A partir de ce signe, le participant doit dire à quel signe le pseudo-signe le fait penser. Cette épreuve nous permet d'évaluer d'une part le *poids des indices phonologiques dans la reconnaissance lexicale*, mais également d'avoir une idée de la *cartographie lexicale*.
 - b. **Une tâche de reconnaissance lexicale** : l'objectif est de prendre connaissance du nombre et de la nature des indices phonologiques utiles pour la reconnaissance phonologique.
 - c. **Une tâche de dénomination** : l'objectif de cette tâche est de s'assurer que le participant connaît les signes à partir desquels les stimuli dans les expériences d'évocation et de reconnaissance ont été créés.

Les données sont en cours de recueil dans une école francilienne. Nous espérons nous déplacer prochainement à Toulouse et à Angers, terrains que nous avons démarchés en 2014 et 2015, pour tester d'autres enfants.

- 2) Une batterie évaluant les **compétences morphosyntaxiques en LSF** : elle s'adosse au travail de thèse de Laetitia Puissant-Schontz, orthophoniste à La Rochelle (autre terrain exploité pour EVASIGNE) et doctorante en Sciences du Langage (dir. Martine Sekali & Caroline Bogliotti). Lors de sa première année de thèse, elle a pu dresser un inventaire des structures prédicatives et proposer une typologie des prédicats en LSF. Durant cette année universitaire 2015-2016 (2^e année de thèse), elle élabore une tâche morphosyntaxique, avec laquelle elle pourra tester sa typologie du point de vue développemental.

Avant de soumettre des enfants locuteurs de la LSF à ces deux batteries de test, nous avons dû évaluer les compétences phonologiques et morphosyntaxiques d'adultes sourds locuteurs de la LSF. Cette étape préalable est indispensable afin de s'assurer de la viabilité du test (est ce que le test évalue bien les compétences langagières que l'on cherche à évaluer) et tester son ergonomie (niveau de difficulté, longueur du test et fatigue des sujets). C'est la raison pour laquelle nous n'avons pas encore recueilli de données chez les enfants sourds sur ces deux tâches précises. Mais nous bénéficions en parallèle des premiers recueils du test pilote de SignMET qui nous permet d'améliorer tant notre protocole de passations que nos protocoles de cotation.

1.2 Evaluation neurophysiologique des compétences langagières et de leurs dysfonctionnements

En plus des évaluations comportementales, nous envisageons d'inclure dans le projet EVASIGNE une investigation des aspects neuronaux liés aux compétences langagières des enfants sourds. En effet, le recrutement de Frédéric Isel, PR en Neurosciences Cognitives au sein du département SDL et du laboratoire MODYCO, nous permet d'aborder ces aspects neuronaux et leurs dysfonctionnements chez les enfants sourds signeurs. Aussi, nous souhaitons évaluer les compétences langagières de ces enfants à l'aide d'enregistrements électroencéphalographiques lors du traitement de stimuli présentant des incongruités morphosyntaxiques (en LV, l'équivalent serait une violation d'accord sujet-verbe). En effet, des études neurophysiologiques en Langue des Signes Allemande (DGS) ont montré que la déprivation langagière impacte le traitement morphosyntaxique, suggérant que l'organisation cérébrale est perturbée par cette déprivation (Skotara et al., 2012). Le marqueur neurophysiologique de la morphosyntaxe, la *Left Anterior Negativity* (LAN) pourrait dans ce sens constituer une mesure neurophysiologique diagnostique. Cette mesure nous permettrait de repérer les enfants potentiellement en retard ou déficients d'un point de vue langagier, et de les soumettre à des entraînements morphosyntaxiques ciblés et individualisés. Ceci comblerait le manque d'outils de dépistage et de suivi de thérapie chez les orthophonistes. Par ailleurs, d'un point de vue théorique, ce projet sera novateur puisqu'il visera à tester les compétences langagières en LSF sur un plan neurophysiologique.

2. Diffusion Scientifique

Grâce aux financements de PLUM, nous avons pu présenter deux communications au colloque international ICSLA2015 (*International Conference in Sign Language Acquisition*) à Amsterdam, 1-3 juillet 2015. Tous les auteurs se sont rendus au colloque, favorisant ainsi les rencontres et collaborations internationales.

Puissant-Schontz L., Fortuna C. & Blondel M. *Manifestations of SLI in LSF : focus on argument structures*, ICSLA2015 Amsterdam, July 1-3, 2015

3. Etendue du réseau de collaborations scientifiques et cliniques

L'objectif des collaborations cliniques et pédagogiques est de recueillir des données auprès d'enfants sourds, avec ou sans troubles du langage, afin de tester nos hypothèses. Rappelons que constituer des échantillons de population enfantine sourde signeure est une gageure.

En 2015, à l'occasion de la diffusion publique autour des projets SignMET et Signes en Famille (projet DGLFLF), et suite aux soutenance des travaux d'étudiantes en orthophonie et en Sciences du Langage que nous avons encadrés, nous avons constitué des terrains pour des passations des pilotes et tests finaux d'EVASIGNE.

Parmi ceux-ci figurent

- l'école bilingue de Ramonville, près de Toulouse (où nous avons filmé une vingtaine d'enfants en novembre 2015),
- le centre Charlotte Blouin à Angers,
- contacts en cours avec l'école accueillant le parcours bilingue à Poitiers (en lien avec l'association 2LPE),
- le Centre de Rééducation Auditive, à Rouen.

En 2015 toujours, Paris-Ouest-Nanterre a signé une convention de collaboration scientifique avec le Centre Médical de Phoniatrie et de Surdité Infantile (CMPSI) de La Norville (91).

En 2015, une nouvelle doctorante allocataire de l'UPOND, Elise Guy-Guyenet, a rejoint le projet EVASIGNE.

En 2015, nous avons également renforcé la collaboration avec un des partenaires de PLUM, l'INSHEA, qui a prévu d'inscrire sa collaboration dans son planning d'heures consacrées à la recherche, notamment avec la contribution et l'expertise de Clémentine Caron, formatrice sourde signeure et diplômée en Sciences du langage.

En parallèle, nous avons établi des liens avec plusieurs écoles d'orthophonie soit par le biais d'encadrement de travaux (Tours), soit lors d'enseignement dans les formations (Rouen) et accueillerons en 2016 des orthophonistes stagiaires de la Pitié-Salp tri re. Il s'agit dans tous les cas de renforcer et de documenter dans ces formations la thématique de la prise en charge en LSF.

4. Justification des besoins

Besoins en fonctionnement

Nos travaux ont bien avancé, et nous devons intensifier (et par conséquent financer) les déplacements hors région parisienne. Ces déplacements ont pour objectif la passation des tests auprès de locuteurs sourds. Recruter des personnes sourdes pour nos expérimentations nécessite de se déplacer en province où se trouvent des écoles bilingues LSF- Français, ou des institutions accueillant des enfants locuteurs de la LSF, notamment à Poitiers, Toulouse, Angers et Chambéry, et c' st évidemment vers ces villes que l'on doit se déplacer (cf. Budget2016_fonctionnement mission 1).

De plus, les différents acteurs du projet exercent aussi hors de Paris et plusieurs déplacements sont à prévoir pour nos réunions de travail dès lors que leur lieu de résidence ou d'exercice constitue également des terrains d'expérimentations dans le cadre de collaborations institutionnelles (cf. Budget2016_fonctionnement mission 2).

Enfin, nous souhaitons également présenter nos travaux dans des colloques internationaux : deux appels concernent notre domaine (VIIIth International Conference of Language Acquisition in Palma de Mallorca, from 7th to 9th September 2016 ; IASCL in Lyon, France 17th-21st July 2017) et d'autres ne sont pas encore parus.

Pour les réunions et séances de restitution auprès des institutions sollicitées, nous devons recourir à un service d'interprétation LSF-français pour permettre les échanges entre personnes ne pouvant s'exprimer que dans l'une des deux langues¹. Pour la plupart des autres réunions, nous échangeons directement en LSF si besoin (cf. Budget2016_fonctionnement mission 5).

Besoin en personnel

Nous avons également besoin des services d'une dessinatrice et d'un.e développeur.e web.

Comme dans la plupart des tests d'évaluation langagière, le dessin est un support pour l'évaluation. Nous avons donc fait appel à Claire Carpentier, dessinatrice expérimentée dans le domaine (expériences précédentes notamment au RISC et pour l'ANR CoLaJE), qui nous a déjà fourni tous les dessins du test de dénomination, et bientôt les dessins du test de morphosyntaxe. Dessiner un stimulus simple (ex. vocabulaire concret), le coloriser et le numériser prend environ 1h. Nous avons 65 stimuli dans le test de dénomination.

Pour le test de morphosyntaxe, il faudra représenter des actions ('les enfants se rencontrent' ; 'l'abeille butine'), pour 80 stimuli environ, ce qui va demander un grand volume horaire (cf. Budget2016_personnel), mais qui constituera un stock d'items imagés, exploitable pour notre projet et les projets à venir.

Besoin en équipement

Cette année, nous ne demandons pas d'équipement, le financement des années précédentes nous ayant permis d'acquérir 2 ordinateurs portables pour les tests, caméra et trépied, et des disques durs pour le stockage.

¹ La loi sur l'accessibilité 2005 garantit le droit à ce service, mais dans les faits, les institutions concernées, y compris nos universités, ont rarement les moyens d'inclure ce type de prestation dans le budget disponible. C'est pourquoi tous les projets qui concernent la LSF se voient contraints d'anticiper et d'inclure dans leur budget ce type de dépenses.

3. Présentation du projet EVASIGNE

Le projet EVASIGNE *Evaluation des compétences langagières en LSF : enjeux cliniques et linguistiques* a pour objectif principal de créer un outil d'évaluation des compétences langagières en LSF. La création de ce matériel présente un intérêt scientifique du point de vue linguistique (i), psycholinguistique (ii), clinique (iii) et pédagogique (iv).

i) L'élaboration de l'outil est associée aux recherches **linguistiques** sur les langues des signes. Or le recours à la modalité visuo-gestuelle a un impact sur la structure de la langue (espace traité de manière linguistique, simultanéité des productions, iconicité présente à tous les niveaux d'analyse) et par conséquent sur les outils qui permettent d'évaluer la maîtrise de ces structures spécifiques. Notre conception d'un outil d'évaluation tient donc compte des études de description linguistique des LS en général (Bakken Jepsen et al. 2015) et de la LSF en particulier (Blondel et Boutora 2016, Millet et al. 2015 pour une revue) mais en retour, cet outil constitue un bon moyen d'éprouver les différentes approches théoriques.

ii) Nous disposons de peu de données sur l'acquisition et le développement du langage chez l'enfant locuteur de la LSF (voir en annexe pour une revue des travaux). En l'état actuel des connaissances **psycholinguistiques**, l'acquisition et le développement d'une langue signée passent par les mêmes grandes étapes que pour une langue vocale, même si les travaux plus ciblés sur l'expression d'une compétence particulière font émerger des spécificités (voir les études en cours de Schoder, Sallandre sur l'expression du mouvement en LSF). On peut parler d'acquisition typique si l'enfant est exposé dès la naissance à un input complet en langue des signes (LS) mais la très grande majorité des enfants sourds ne sont pas exposés à une LS dès la naissance car ils sont issus de parents entendants ou de parents sourds dont la connaissance de la langue des signes est tardive et lacunaire. Même si certains d'entre eux sont pris en charge de façon précoce pour un développement du langage vocal (langue majoritaire environnante), la plupart des enfants sourds nés en milieu non signeur sont exposés à un input lacunaire et sont en situation d'acquisition atypique. L'absence d'exposition précoce à un input complet et l'absence d'interactions fluides et non contraintes dès la naissance peut entraîner des retards cognitifs et langagiers importants (Courtin, 2000 ; Morgan et al., 2007). Les enfants sourds exposés tardivement à une langue des signes ne maîtrisent pas certains aspects phonologiques (Morford, 2000) ou morphosyntaxiques (Morford & Mayberry, 2000 ; Newport, 1990 ; Berk, 2003) de cette langue et présentent des points communs avec les apprenants L2 (Newman et al., 2002, Mayberry & Lock 2003).

iii) Que l'enfant soit exposé précocement ou non à une langue des signes, son acquisition peut être perturbée, soit par la survenue d'un Trouble Spécifique du Langage Oral (TSLO, *dysphasie développementale*), soit par un trouble trouvant son origine dans des causes plus générales (problème psycho-affectif, praxique, psychomoteur, etc.). A ce jour, il n'existe pas d'outils standardisés qui permettent d'évaluer finement les compétences linguistiques d'un individu sourd dont la LSF est la langue première. Il n'est donc pas possible de savoir quelles sont les compétences linguistiques bien installées et quelles sont celles qui nécessitent une prise en charge. Aussi, c'est ce point qui nous intéresse particulièrement : comment diagnostiquer et caractériser un trouble du langage dans une langue gestuelle ?

iv) L'ensemble de ces recherches visant l'élaboration d'outils d'évaluation est fortement ancré dans

les préoccupations des professionnels impliqués dans l'enseignement *de et en* LSF. Situer un enfant dans un groupe d'apprenants, évaluer la pertinence didactique d'une progression en la confrontant à la progression effective d'un élève, trouver les exercices et tests les plus pertinents et les plus pratiques pour une évaluation fine et graduée, ce sont autant de préoccupations partagées par les différents professionnels impliqués dans la prise en charge et l'enseignement des enfants sourds en LSF, ainsi que par nos collaborateurs (Marie-Anne Sallandre en lien avec le projet ANR CREAGEST ; Anne Vanbrugge pour l'INSHEA). Notre projet, qui vise avant tout la dimension clinique, entretient des liens étroits avec le volet pédagogique.

Nous élaborons donc progressivement un ensemble de tâches ciblant différents niveaux d'analyse, au grain plus ou moins fin, et conçus dans la mesure du possible de façon modulaire pour répondre à des besoins variés, tant **cliniques** que **pédagogiques**.

Au fur et à mesure que les tâches sont conçues, elles sont testées, tant dans leur design que dans leur pertinence et leur facilité d'usage et en parallèle, nous exploitons ces résultats pour nourrir et tester les modèles de description linguistique existants.

Grâce notamment à notre participation au projet européen SignMET² (2013-2015) nous nous inscrivons dans un réseau de recherche international et bénéficions ainsi de l'expérience des partenaires européens de référence quant à l'évaluation des langues des signes (Tobias Haug, Penny Boyes-Braem à Zurich, l'équipe du CNR à Rome, Pilar Fernandez Viader à Barcelone fortement impliquée dans le volet pédagogique). En parallèle, les membres des universités Paris 8 et Paris Ouest Nanterre la Défense ont des liens privilégiés avec le DCAL de Londres et les chercheurs Bencie Woll, Gary Morgan, Chloë Marshall, spécialisés dans la question de la détection des troubles du langage en langue des signes (invitations lors du colloque international ATYLANG -27-28 novembre 2015, Nanterre-, sollicitation pour expertises, CS, etc.).

Vous trouverez en *Annexe 1 (cf. document pdf joint)* le descriptif complet du projet tel qu'il a été soumis (validé et financé par PLUM en 2014), et le rapport d'étape présenté en 2015.

Références bibliographiques

- Bakken Jepsen, J., De Clerck, G., Lutalo-Kiingi, S., & McGregor, W. (2015). Introduction: Sign Languages, with an Emphasis on Languages. In J. Bakken Jepsen, G. De Clerck, S. Lutalo-Kiingi, & W. B. McGregor (Eds.), *Sign Language of the World: A Comparative Handbook*. (1 ed., pp. 1-19). Berlin: Walter de Gruyter. (De Gruyter handbook)
- Berk, S. (2003). *Sensitive period effects on the Acquisition of Language : a study of language development* (Unpublished Doctoral Dissertation). University of Connecticut.
- Blondel M. & Boutora L. (2016) « Description linguistique de la Langue des Signes Française », in Annelies Braffort (ed.) *La Langue des Signes Française (LSF) : modélisations, ressources et applications*. Collection Sciences cognitives, ISTE éditions pp 19-46.
- Courtin, C. (2000). The Impact of Sign Language on the Cognitive Development of Deaf Children: The Case of Theories of Mind. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 5(3), 266–276. doi:10.1093/deafed/5.3.266
- Mayberry, R., & Lock, E. (2003). Age constraints on first versus second language acquisition: Evidence for linguistic plasticity and epigenesis. *Brain and Language*, 87, 369–383.
- Millet A., Niederberger N. & Blondel M. (2015) « French Sign Language » in Bakken Jepsen Julie, De Clerck Goedele, Lutalo-Kiingi Sam & McGregor William B. (eds.), *Sign Languages of the World. A comparative Handbook*. Preston, UK: Ishara Press & Berlin, Boston: Mouton de Gruyter, pp. 272-316. <halshs-01250029>

² SignMET : Sign Language : Methodologies and Evaluation Tools, projet financé par EACEA- Education, Audiovisual and Culture Executive Agency. Project number 543264_LPP_1_2013_1_IT_KA2_KA2MP ; <http://www.signmet.eu/index.php/en/>

- Morford, J. (2000). Delayed phonological development in ASL: Two cases studies of deaf isolates. *Recherches Linguistiques de Vincennes*, 29, 121–142.
- Morford, J., & Mayberry, R. (2000). A reexamination of “Early Exposure” and its implications for language acquisition by eye. In *Language Acquisition by eye* (Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum and Associates., pp. 111–128). C. Chamberlain, J. Morford & R. Mayberry (Eds.).
- Morgan, G., Herman,, R., & Woll, B. (2007). Language impairments in sign language: breakthroughs and puzzles. *International Journal of Language and Communication Disorders*, 42, 97–105
- Newman, A., Bavelier, D., Corina, D., Jezzard, P., & Neville, H. (2002). A critical period for right hemisphere recruitment in American Sign Language processing. *Nature Neurosciences*, 5(1), 76–80.
- Newport, E. (1990). Maturation constraints on language learning. *Cognitive Science*, 14, 11–28.

4. Résumé

Mots clés : psycholinguistique – neurosciences du langage - langue des signes – acquisition du langage – troubles du langage – outil d'évaluation

A l'heure actuelle, nous ne savons pas comment évaluer les compétences en langue des signes (LS) d'un enfant sourd. Comment savoir quel est le niveau de compréhension ou de production d'un enfant sourd ? Comment savoir quelle composante de la LS pose problème à un jeune locuteur sourd ? Comment s'adapter à ses compétences linguistiques ? L'absence d'outil d'évaluation des compétences en LSF est vraiment préjudiciable à la recherche française, particulièrement pour les recherches en psycholinguistique et psychologie cognitive. Mais il est également préjudiciable pour tous les professionnels confrontés aux compétences langagières d'un enfant sourd : enseignants, éducateurs, orthophonistes, psychologues, *etc.*

Aussi, l'objectif de ce projet est de créer un outil d'évaluation standardisé des compétences linguistiques en LSF, outil inexistant actuellement. Les enjeux sont pluriels : enjeu pratique d'une part, car il répond à une demande de nombreux professionnels (enseignants et praticiens) ; enjeu linguistique car il peut aider à une meilleure description linguistique de la LSF. Enfin, un enjeu scientifique car cet outil devrait nous permettre de mener à bien nos recherches. En effet, notre objectif principal est d'évaluer le trouble spécifique du langage oral en LSF, savoir le distinguer du retard de langage, et plus largement distinguer les incidences physiologiques des facteurs environnementaux et sociétaux sur les compétences langagières, les facteurs environnementaux étant plus que discriminants pour le seul accès à la langue signée.

5. Budget prévisionnel du projet

Nom de l'équipe d'accueil qui gère les crédits : MODYCO CNRS UMR7114



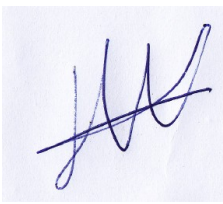

Ligne budgétaire : L4MDCO_SIGNE_2014

Année 2016	
Dépenses	Montant (TTC)
FONCTIONNEMENT	
<u>1. Mission : réunions de travail et passations</u>	1. Global réunions
<i>3 réunions à Paris, 1 réunion à Rouen, 1 réunion à la Rochelle</i>	2550€ TTC
Réunion La Rochelle	750€ TTC
5 AR Paris – La Rochelle	140€
1 AR Rouen - Paris	50€
Réunion Rouen	390€ TTC
5 AR Paris – Rouen	50€
1AR La Rochelle – Paris	140€
Réunions Paris	570€ TTC
3 AR La Rochelle – Paris	140€
3 AR Rouen - Paris	50€
Financement déplacement doctorante L. Puissant-Schontz	840€
6 AR La Rochelle-Paris	140€
<u>2. Mission : expérimentations</u>	2. Global expérimentations
<i>2 personnes par session d'expérimentations + hôtel et repas</i>	5360 € TTC
<i>Ci-dessous le budget si départ depuis Paris.</i>	
4 AR Paris-Toulouse	200€
2 AR Paris -Angers	130€
4 AR Paris - Poitiers	150€
2 AR Paris Chambéry	200€
12 Nuitées + repas	1200€ (60 € + 2x 15,25€)
financement déplacement doctorante E. Guy-Guyenet	2900€
12 AR Paris-Poitiers / Paris – Province	150€
12 nuits logement (hôtel + repas)	(60 € + 2x 15,25€)
<u>3. Mission : colloques</u>	3. global colloques
Conférences 1000€	1000€ TTC
<u>4. Gratification de stages</u>	4. Global Stages
<i>2 stagiaires de M2</i>	6648€ TTC
6 mois	554€

5. Interprétation LSF-français (services locaux) <i>Coût des vacations estimé à partir des devis de 2015.</i> - une vacation (3h) pour une des réunions parisiennes, avec tous les partenaires - une vacation (3h) pour une des réunions rouennaises avec collaborations institutionnelles (ESPE, CRA) - une vacation (3h) pour une restitution auprès des enseignants et parents d'élèves Ramonville	5. Global interprètes 1620 € 470€ 550 € 600 €
<i>Sous-total fonctionnement :</i>	17180€
PERSONNEL Aide à la conception de l'outil d'évaluation 2 A.S.I (Assistant Ingénieur) durée globale 6 mois Graphisme 3 mois pour création dessin et habillage de l'outil Montage 3 mois pour création et montage vidéo de l'outil	Global 14400 TTC 14400 € 2400€ 2400€
<i>Sous-total personnel :</i>	14400€
Total de l'aide demandée	31580€

6. Signatures et visas

Je certifie sur l'honneur l'exactitude des renseignements donnés dans le présent document y compris dans ses annexes.

<p>Signature du (ou des) porteur(s) de projet :</p>  <p>Caroline Bogliotti</p>  <p>Marion Blondel</p>	<p>Visa du(es) responsable(s) de l'Unité : <i>Préciser le(s) nom(s) et prénom(s) sous la signature</i></p>  <p>Jean-Luc Minel</p>  <p>Sophie Wauquier (DU, SFL)</p>
<p>Date : 15 mars 2016</p>	<p>Date : 15 mars 2016</p>

Rapports et évaluations du projet

Avis de la commission Recherche

Projet : Favorable Favorable sous réserve Défavorable

Montant proposé : €

Commentaires :